



CHAPITRE 7

CHAPTER 7

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes

[Sanctionnée le 10 juin 1961]

[Assented to 10th June 1961]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 7*, 1960-61.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 7*, 1960-61. Short title.

\$9,901,400 pour 1961-62.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, neuf millions neuf cent un mille quatre cents dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, nine millions nine hundred and one thousand four hundred dollars for 1961-62. \$9,901,400 for 1961-62. for 1961-62.

1962, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Montants
addition-
nels.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal au remboursement ou à la contribution ainsi prévue.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

and public service of the Province not otherwise provided for.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Addition-
al
amounts.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1962, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	<div>III — AFFAIRES MUNICIPALES</div> <div>III — MUNICIPAL AFFAIRS</div> <div>Dépenses ordinaires</div> <div>Ordinary Expenditures</div>		
6	Subventions aux municipalités pour travaux d'hiver, 9-10 Elizabeth II, chap. 82..... \$ 6,187,500 Moins: Contribution du gouvernement du Canada..... 3,437,500	2,750,000	2,750,000
	<div>V — CHASSE</div> <div>V — GAME</div> <div>Dépenses ordinaires</div> <div>Ordinary Expenditures</div>		
7	Parcs provinciaux..... \$ 70,000 Moins: Contribution du gouvernement du Canada..... 35,000	35,000	35,000
	<div>VI — COLONISATION</div> <div>VI — COLONIZATION</div> <div>Dépenses ordinaires</div> <div>Ordinary Expenditures</div>		
7	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation..... 190,000	190,000	
8	Travaux de colonisation..... 500,000	500,000	690,000
	<div>VII — CONSEIL EXÉCUTIF</div> <div>VII — EXECUTIVE COUNCIL</div> <div>Dépenses ordinaires</div> <div>Ordinary Expenditures</div>		
10	Commission d'aménagement de Québec: subvention pour la construction du boulevard Champlain..... 500,000	500,000	
11	Régie d'épuration des eaux..... 100,000	100,000	600,000
	A reporter..... Carried forward.....		4,075,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		4,075,000
	VIII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VIII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
4	Allocations aux personnes âgées de 65 à 70 ans, aux invalides et aux aveugles, et administration.....	Allowances to persons aged 65 to 70 years, to disabled persons and the blind, and administration.....	250,000	250,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Constructions d'écoles de protection et autres institutions.....	Building of protection schools and other institutions.....		390,000
	XI — INSTRUCTION PUBLIQUE	XI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	280,000	
	Écoles normales, y compris les subventions;	Normal schools, including grants:		
5	Autres subventions, bourses d'études, administration et divers.....	Other grants, scholarships, administration and miscellaneous.....	25,000	
	Collèges classiques, y compris les subventions;	Classical colleges, including grants:		
6	Subventions spéciales.....	Special grants.....	27,400	332,400
	XII — JEUNESSE	XII — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	50,000	
4	Services de l'aide à la jeunesse, y compris les bourses.....	Youth aid services, including scholarships	50,000	100,000
	XV — PROCUREUR GÉNÉRAL	XV — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
9	Curatelle publique: traitements, frais de bureau et autres dépenses.....	Public Curatorship: salaries, office and other expenses.....	55,000	55,000
	A reporter.....	Carried forward.....		5,202,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		5,202,000
	XVII — RICHESSES NATURELLES	XVII — NATURAL RESOURCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
8	Subventions, dépenses diverses et imprévues.....	Grants, miscellaneous and unforeseen expenses.....	15,000	15,000
	XVIII — SANTÉ	XVIII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
7	Hôpitaux généraux, y compris les subventions.....	General hospitals, including grants.....	1,000,000	1,000,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Constructions d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics.....	Construction of hospitals, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works.....		2,000,000
	XIX — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIX — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	75,000	
3	Office provincial de publicité, y compris les subventions.....	Provincial Publicity Bureau, including grants.....	50,000	125,000
	XXI — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XXI — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	35,000	
2	Régie des transports.....	Transportation Board.....	30,000	
3	Régie des services publics.....	Public Service Board.....	30,000	
5	Service central de transport aérien.....	Central aerial transportation service.....	14,000	109,000
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS	XXIII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	200,000	
4	Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics.....	Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, gaols and public buildings.....	1,250,000	1,450,000
				9,901,400